

# SU HIJO

## en la escuela primaria

CONSEJOS PARA  
PADRES



I.N.T.O.

Serving Education



**cornmarket**  
group financial services ltd

We are proud of the fact that nearly 4 decades on, Public Sector Employees continue to look to us for:

- **Specialist independent 'first-in-class' financial advice**
- **Superior products with benefits tailored to their needs**
- **Preferential group rates.**

So whether it's car insurance, pension advice or life cover you're looking for, call us today.

**Telephone (01) 408 4000 or visit [www.cornmarket.ie](http://www.cornmarket.ie)**



# Prólogo

Estimados padres:

Su hijo está a punto de empezar el colegio. El primer día es un día de gran importancia en la vida de su hijo. ¡Piense en ello! Nuevos amigos, un nuevo lugar, nuevos sonidos, nuevas reglas, más personas; es un mundo completamente nuevo. Eso es el primer día. Cada día de colegio después de ese primer día será parte del proceso de desarrollo de la madurez, el aprendizaje y el crecimiento.

Esperamos que este libro le permita entender el funcionamiento de los colegios de enseñanza primaria modernos.

Los maestros de enseñanza primaria creen que compartir con usted los detalles del trabajo diario que se desarrolla en el colegio añade valor a la colaboración esencial y de crucial importancia que debe existir entre los padres y los maestros en la educación de los más jóvenes. En todo el país, nuestros maestros trabajan muy estrechamente con los padres. Esta publicación reconoce la importancia de que los padres participen plenamente y se les informe sobre los colegios de enseñanza primaria. Se trata de una manifestación práctica de la colaboración que debe existir entre el colegio y los padres.

Esperamos que encuentre útil este folleto. Esta edición recientemente actualizada de Su hijo en la escuela primaria se basa en la experiencia que hemos adquirido tras varias décadas de colaboración con niños y padres.

General Secretary Irish National Teachers' Organisation (Secretario general de la organización nacional irlandesa de maestros)

Irish National Teachers' Organisation  
35 Parnell Square  
Dublin 1

Tel: (01) 804 7700  
Fax: (01) 872 2462  
email: [info@into.ie](mailto:info@into.ie)  
web: <http://www.into.ie>

Cumann Múinteoirí Éireann  
35 Cearnóg Pharnell  
Baile Átha Cliath 1

Guthán: (01) 804 7700  
Fax: (01) 872 2462  
Ríomhphost: [info@into.ie](mailto:info@into.ie)  
Gréasán: <http://www.into.ie>

Family rate of just €95 for  
worldwide travel insurance...  
and now it covers trips  
in Ireland too!



MultiTrip from Vhi Healthcare

Call us on 1890 86 68 22  
or log onto [vhi.ie](http://vhi.ie)

**Vhi**  
HEALTHCARE

# Contenido

Prólogo	3	Salud e higiene	23
De casa al colegio	7	Alimentos saludables	26
Cómo preparar a su hijo antes de ir al colegio	15	Acoso en el colegio	30
Cómo facilitar la vida de su hijo en el colegio	17	Interculturalismo	34
Alumnos con necesidades de educación especial	19	Deberes	35
El primer día	20	Comunicación entre el colegio y los padres	37
Un día en el colegio	21	Consejos de dirección	39
El año escolar	22	La escuela primaria	41
Asistencia al colegio	23	Información para los padres de niños en los que el inglés no es el idioma materno	42

Una publicación de INTO

Patrocinado por:

AIB  
Allianz Ireland

Cornmarket Group  
Financial Services  
Ltd

Vhi Healthcare



# Pupil Personal Accident. Covered by Allianz.

As the leading provider of insurance for schools in Ireland, Allianz provides extensive accident cover for pupils both in and out of school. For a very reasonable amount, pupils can be covered whilst travelling to and from school as well as during school activities, and for a few Euro extra, this cover can be extended to 24 hours a day.

**For further information, check out our website [www.allianz.ie/schools](http://www.allianz.ie/schools)**

This insurance is only available to schools or parents associations. If you are a parent, please contact the school directly.

**Allianz** 

Allianz, Allianz House, Elmpark, Merrion Road, Dublin 4. Phone: (01) 613 39 66.  
Fax: (01) 613 36 30. Email: [schools@allianz.ie](mailto:schools@allianz.ie) Website: [www.allianz.ie/schools](http://www.allianz.ie/schools)  
Allianz p.l.c. is regulated by the Financial Regulator.  
Terms and Conditions apply. Calls may be recorded.

# De casa al colegio

Desde el nacimiento, los niños aprenden de un modo natural e informal de sus padres y del entorno. A menudo, los padres están deseando ver algunos resultados del aprendizaje formal inmediatamente después de que los niños comiencen el colegio. Los niños comenzarán a leer y escribir a su propio ritmo. De igual manera que comienzan a caminar y hablar a diferentes edades, también aprenden a leer y escribir cuando están preparados para hacer estas tareas por sí mismos. No es necesario que los niños sepan escribir o reconocer las letras antes de que vayan a escuela. Es mucho más importante para los padres preparar a sus hijos para que disfruten cuando vayan al colegio.

## Ayudar al aprendizaje de su hijo

**ACTITUD POSITIVA** Es importante crear una actitud positiva hacia el aprendizaje. Si los niños tienen una actitud positiva, intentarán implicarse en el proceso de aprendizaje.

**CURIOSIDAD** Es preciso fomentar la curiosidad natural de los niños. Éste es uno de los puntos centrales en el proceso de aprendizaje. Los niños harán más preguntas si obtienen respuestas positivas y alentadoras.

**CONFIANZA EN SÍ MISMOS** Si los niños confían en sus habilidades y capacidades, estarán más dispuestos a asumir nuevos retos.

**ESCUCHAR** Se debe fomentar que los niños desarrollen buenas dotes para escuchar. En el colegio se dan constantemente instrucciones y órdenes, por lo que los niños deben ser buenos oyentes si quieren participar plenamente en la vida del colegio.

**INTERACTIVIDAD** Los niños deben aprender a ser sociables, a compartir y a hacer cosas por turnos, así como a respetar a quienes les rodean y a ser conscientes de los sentimientos de los demás.

**INDEPENDENCIA** Para tomar parte plenamente en la vida del colegio, los niños deben haber desarrollado un buen nivel de independencia.

## A continuación se incluyen actividades que ayudarán a que su hijo controle nuevas habilidades

**JUGAR** Los niños aprenden jugando y se les deben dar muchas oportunidades para:

**Interpretar personajes;** a los niños les encanta fingir que son enfermeras, médicos, madres, padres o tenderos, y esas oportunidades les permiten usar el idioma.

**Jugar con objetos;** arena, rompecabezas, sierras, cajas y ladrillos, y otros juguetes.

**Participar en juegos físicos;** por ejemplo, juegos con balones, saltos y juegos de persecución.

**Jugar de una manera social;** es esencial para lograr un buen desarrollo. Los niños no sólo aprenden muchas técnicas sociales y emocionales cuando juegan con otros niños, sino que también adquieren una variedad de destrezas lingüísticas.

Escoja los **juguetes** cuidadosamente. Los niños deben tener piezas para construir, rompecabezas sencillos o juguetes básicos para la construcción. Anímeles a que creen y hagan uso de retazos tales como platos de papel, paquetes, cartones o hueveras usadas.

**LENGUAJE** La función del lenguaje en la educación es tan importante que todo énfasis en el mismo es poco. El lenguaje es esencial para desarrollar las técnicas de lectura y escritura y también es una parte vital del desarrollo social y emocional de los niños. Para desarrollar las técnicas lingüísticas de su hijo, es necesario fomentar que su hijo:

- Escuche
- Explique
- Cuento
- Hable
- Pregunte
- Vuelva a contar

Escuche con atención a sus hijos. Anímeles a que hablen con usted. Déles tiempo para que le expliquen o le describan eventos. Evite interrumpirles incluso si sabe lo que van a decir. Cuando hable con sus hijos, no economice en cuanto al uso de palabras. No use la forma de hablar de los niños.

El tiempo empleado en el desarrollo del lenguaje será recompensado en el futuro desarrollo educacional de su hijo.

A continuación se enumeran algunas actividades que le ayudarán a desarrollar el lenguaje de su hijo:

- fomentar que su hijo nombre los objetos de una habitación o lugar que tengan un tamaño, una forma o una textura concretas;
- solicitar a su hijo que describa un incidente específico que haya ocurrido, por ejemplo, una visita al médico/dentista o una visita a una granja o al zoológico;

- ayudar a su hijo a categorizar objetos;  
*nombrar toda la comida de la mesa;*  
*nombrar todas las verduras del frigorífico;*  
*nombrar todos los productos del frigorífico que no sean verduras;*
- ayudar a su hijo a que use el lenguaje para razonar en diversas situaciones;  
*¿por qué llevas un abrigo cuando hace frío?*  
*¿por qué necesitas ponerte crema protectora cuando hace calor?*
- ayudar a su hijo a que use el lenguaje para describir eventos pasados, presentes y futuros;  
*¿qué harás cuando vayas a ver a tu abuela y tu abuelo?*
- fomentar que su hijo exprese sus sentimientos;  
*¿cómo te sentiste cuando murió el perro?*  
*¿cómo te sentirías si Papa Noel no te trajera ningún juguete en Navidad?*
- usar el lenguaje al reaccionar ante diversas situaciones;  
*¿qué harías si tu abuela te diera mucho dinero?*



También pueden darse oportunidades para ayudar a los niños a usar el lenguaje para resolver problemas, indicar direcciones, indicar la posición de objetos, contarle cosas que les han ocurrido durante el día.

- Las rimas y los acertijos son también una buena manera de fomentar el desarrollo del lenguaje.
- Leer a su niño también ayudará a desarrollar su lenguaje.

El irlandés, como idioma y asignatura, a menudo es un idioma nuevo para los niños que comienzan la escuela. De vez en cuando, es bueno usar palabras o frases cortas en irlandés para ayudar a introducir a los niños en este idioma. Esto ayudará a facilitar el control de un segundo Idioma. La familiaridad con expresiones tales como “más é do thoil é” (por favor), “go raibh maith agat” (gracias) y “maith an cailín/buachail” (buen niño/buena niña) tendrá un valor incalculable para que puedan cumplir las nuevas demandas de la escuela.

Ayude a su hijo a identificar **colores**. Esto también puede en sí mismo propiciar el uso sencillo del irlandés ya que en la identificación de colores puede que sólo se necesiten términos compuestos por una sola palabra tales como “dearg” (rojo), “bui” (amarillo) o “bán” (blanco).

Los niños que no tengan el inglés como idioma materno necesitan mucha más práctica y repetición. Anímeles a que vean programas de niños en televisión, a que aprendan poesías infantiles, a que usen el inglés cuando jueguen con amigos y a que etiqueten en inglés los artículos que hay en la casa (por ejemplo, frigorífico, copa, plato).

**LECTURA** Lea a su hijo con frecuencia. Esto sirve para fomentar el amor por los libros y crea un interés por la **lectura**. Asegúrese de que la lectura sea una experiencia con la que el niño disfrute. No prolongue la lectura cuando el niño haya perdido Interés; es mejor que se disfrute con la experiencia aunque ésta sea breve. De nuevo, leer a los niños en irlandés o inglés puede tener un efecto positivo y facilitar el encuentro más formal con un segundo idioma. (¡Recuerde que es importante lograr que la experiencia sea sencilla!)

Preste atención a los **mecanismos de lectura**, por ejemplo, sujetar el libro y pasar las hojas. Coloque el dedo debajo de las palabras a medida que las lee de izquierda a derecha. El interés principal del niño estará en las fotografías, por lo que debe dejarle tiempo para que las examine y comente sobre ellas.

Anímele a que repita lo que ocurrió en la historia y a que hable sobre la parte que más le gustó. Juegue a juegos del tipo “¿qué piensas tú que habría ocurrido si...?” o “¿qué habrías hecho tú si fueras ...?”

Disfrute de las *poesías infantiles* juntos.

Si su hijo no tiene el inglés como idioma materno, es importante elegir un material de lectura adecuado. Pregunte en su colegio para obtener ayuda.

**ESCRITURA** Los niños pequeños deben desarrollar los músculos correctos de las manos antes de que puedan comenzar a escribir correctamente. Puede contribuir a este desarrollo fomentando que hagan cosas en las que sea necesario usar las manos, por ejemplo, dibujar, cortar papel o usar masa para moldear. Debe proporcionarles:

- grandes hojas de papel y lápices de colores grandes para garabatear, dibujar, colorear, trazar o copiar;
- tijeras para cortar papel (asegúrese de usar tijeras que sean seguras para los niños);
- actividades en las que es necesario verter, remover, mezclar o enrollar (moldear masa);
- muñecas o peluches con ropa que pueda abotonarse, encordonarse, subirse o bajarse la cremallera y atarse;
- ánimo para que se vistan por sí mismos.

Permita que su hijo use la mano que utiliza de manera natural. ¡Ser zurdo no causará ningún problema en el colegio!

**MATEMÁTICAS BÁSICAS** Puedes ayudar a que su hijo se familiarice con las ideas que necesitará entender cuando se introduzca en las *matemáticas básicas* en la escuela. Permita que su hijo le ayude, ordenando la cubertería, poniendo la mesa, contando el número correcto de cucharas o tenedores. Deje que su hijo le ayude a repartir los caramelos entre los amigos. Ayude a su hijo a ordenar y emparejar los objetos según:

**el tamaño:** coloque todos los objetos pequeños en la caja;

**la forma:** coloque todos los objetos redondos en la mesa;

**el color:** coloque todos los elementos rojos en la silla;

**la textura:** coloque todos los objetos suaves en la caja;

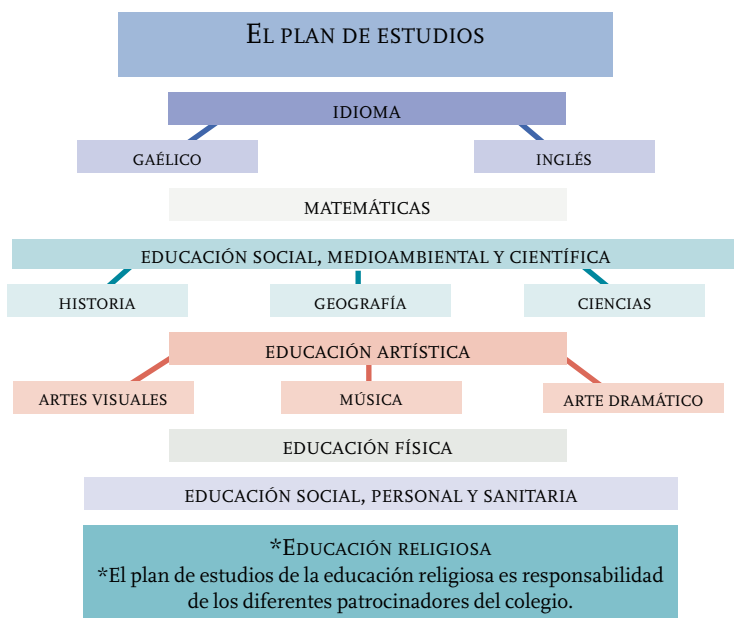
**la función:** coloque todos los objetos que rueden;

**el material:** coloque todos los objetos de madera juntos.

De nuevo, el uso incidental de los números en irlandés es tan fácil como en el caso de los colores y supone el uso de términos formados por una sola palabra: “aon” (uno), “dó” (dos), “trí” (tres).

**Anime a su hijo a que colecciona cosas** del parque o de la playa mientras camina, como conchas, conos, cantos rodados, nueces y plumas. Más tarde pueden disfrutar ordenando y clasificando los diferentes objetos. Pruebe a hacer lo mismo con colecciones de botones, insignias o chapas y otros retazos que se encuentren en la casa. El uso del irlandés para identificar términos formados por una sola palabra, como ropa (“geansaí” [jersey], “sciorta” [falda], “bríste” [pantalón]) o comida (“úll” [manzana], briosca” [galleta], “ceapaire” [rebanada]) y pertenencias personales (“mála” [cartera], “leabhar” [libro], “lón” [desayuno]) también puede ayudar a la comprensión posterior.

**Use un lenguaje** con su hijo que le ayude a entender conceptos tales como “más”, “menos”, “lo mismo”, “diferente”, “más largo que”, “más corto que” y otras comparaciones útiles.



**EL PLAN DE ESTUDIOS** El plan de estudios primarios está diseñado para satisfacer las diferentes necesidades educativas del niño moderno. El plan de estudios ofrece una perspectiva concreta del niño y de la educación. Celebra los aspectos únicos del niño y busca desarrollar al máximo el potencial de cada niño. Proporciona una gran variedad de experiencias de aprendizaje que ayudan al niño a adquirir un determinado conocimiento, ideas y técnicas que fomentarán su desarrollo en todas las etapas.

El plan de estudios se divide en siete áreas curriculares. Algunas áreas están formadas por sólo una asignatura y otras contienen más de una asignatura. Hay un total de doce asignaturas.

Si desea más información sobre el plan de estudios primarios, ésta está disponible en: *Your Child's Learning: Guidelines for Parents* (El aprendizaje de su hijo: consejos para los padres), que puede comprarse en la Government Publications Sale Office (Oficina de ventas de publicaciones del gobierno), Molesworth Street, Dublin 1, o descargarse del sitio Web del National Council for Curriculum and Assessment (NCCA - Consejo nacional de programas curriculares y evaluación), [www.ncca.ie](http://www.ncca.ie). El NCCA también ha editado un DVD y un folleto con el título *The What, Why and How* (El qué, el por qué y el cómo) sobre el aprendizaje de los niños en la escuela primaria. Visite [www.ncca.ie](http://www.ncca.ie) para obtener más detalles.

**DESARROLLO DE LA CONFIANZA EN SÍ MISMO Y DE LA AUTOESTIMA** Si los niños confían en sus habilidades y capacidades, estarán más dispuestos a asumir nuevos retos. Los padres pueden mejorar la confianza en sí mismos de sus hijos siendo conscientes y percatándose de sus habilidades, aptitudes, intereses y destrezas y, a continuación, prestándoles atención. Los padres deben alabar a sus hijos con frecuencia y darles oportunidades para que demuestren sus habilidades.

Las alabanzas y los ánimos sirven para modelar el comportamiento y fomentar el aprendizaje. Cuando se alaba a los niños, aprenden que ellos son especiales, pueden enorgullecerse de sus logros y ser conscientes de sus aptitudes y habilidades. Si los padres ven a los niños de una manera positiva, también se verán a sí mismos de un modo positivo. Cuando los niños son conscientes de que sus padres aprueban sus acciones o actividades, sus niveles de autoestima aumentan.

**EL USO DEL LENGUAJE PARA FOMENTAR LA AUTOESTIMA** Un factor extremadamente importante en el desarrollo de la autoestima del niño es el lenguaje usado por los padres. Las numerosas interacciones que los padres tienen diariamente con sus hijos proporcionan a éstos comentarios relacionados con quiénes son. Por tanto, dar a los niños comentarios en el lenguaje de la autoestima ofrece sus resultados. Estos comentarios contienen tres elementos.

1. Una descripción del comportamiento.
2. La reacción de los padres ante el comportamiento.
3. Reconocimiento del sentimiento.

Es importante señalar la diferencia entre el valor del niño y su comportamiento. En otras palabras, un niño no es un buen niño porque ordene la cocina ni un niño es un mal niño porque derrame la leche sobre la moqueta. Los niños son buenos porque son especiales para los padres que los aman y se preocupan por ellos. La descripción del comportamiento permite a los niños obtener una fotografía fiel de cómo sus acciones afectan a los demás, en vez de confundir su comportamiento con su valor básico como individuos.

En el siguiente ejemplo se describe cómo el lenguaje de la autoestima puede usarse para corregir a los niños. “Veo que hay libros y juguetes en todo el suelo de la cocina” (descripción del comportamiento). “Cuando la cocina esté ordenada cenaremos” (motivo del cambio en el comportamiento). “Sé que estás cansado y tienes hambre en este momento” (reconocimiento del sentimiento). “Quiero que recojas los juguetes y que ordenes los libros en las estanterías” (fase que define lo que se espera del niño).

Estos pasos implican una comunicación clara y directa así como evitar un lenguaje que pueda reducir la autoestima del niño.

El uso del lenguaje de la autoestima para corregir los comportamientos de los niños vale la pena ya que es más probable que los niños respondan favorablemente cuando se les den razones para la corrección del comportamiento.

Si los niños participan en la rutina diaria en casa, *tendrán seguridad* a la hora de enfrentarse a situaciones en el colegio. Si dice constantemente “No toques”, usted estará diciendo “No aprendas”. Si sus hijos creen que tiene confianza en ellos, creerán que pueden conseguirlo.

## Cómo preparar a su hijo antes de ir al colegio

Comenzar a ir al colegio es un hito en la vida de un niño y, a menudo, un momento de estrés y ansiedad para los padres. Los padres pueden hacer mucho por reducir esa ansiedad, tanto para ellos mismos como para sus hijos. Esta preparación debe comenzar meses antes de que el niño comience a ir al colegio y debe realizarse de manera gradual.

Para un niño, compartir una clase con hasta 30 niños y un adulto supone un enorme cambio. Sin embargo, los padres pueden hacer mucho para preparar a sus hijos para enfrentarse a la separación y la socialización, así como para ayudarles a vencer sus miedos iniciales. Lo siguiente puede ayudar:

- **Una visita inicial** al colegio es una buena idea. Conozca al director y a los maestros del departamento de infantil. Muestre a su hijo el edificio del colegio, el guardarropa, la clase, dónde están los aseos y el patio.
- Hable a su hijo sobre **sus propios días de colegio**. Si no tiene buenos recuerdos de su primer día en el colegio, ¡invéntese! Enfatice las oportunidades de hacer amigos y de participar en nuevas actividades. Sin embargo, tampoco ‘ponga por las nubes’ la vida en el colegio. Enfoque esta charla con calma y trátela como si fuese un desarrollo normal dentro de la vida del niño.
- Presente a su hijo a otro niño. Si es posible, júntelos para que jueguen durante las vacaciones de verano. Es importante que su hijo vea alguna **cara familiar** el primer día.
- **Los niños deben saber** ponerse y quitarse los abrigos así como colgarlos, usar el aseo y saber tirar de la cadena correctamente, lavarse las manos, ordenar los lápices de colores y los libros de dibujo. Juegue a ir a un ‘colegio ficticio’ con su hijo. Ayude a practicar al niño cómo meter y sacar las cosas de la cartera del colegio y a abrir y cerrar su bolsa para el almuerzo. Enséñele a usar un pañuelo de tela o papel, a compartir los juguetes y a hacer cosas por turnos.
- Identifique claramente mediante etiquetas toda la **ropa y las pertenencias** de sus hijos y ayúdeles a identificar sus propias pertenencias.
- Su hijo ahora debe saber cuál es su **dirección**. También debe proporcionar al colegio el nombre y el número de teléfono de una persona de contacto si usted no se encuentra en casa. Explique esto a su hijo.
- Deje que sus hijos **hagan cosas de manera independiente**.
- Fomente la confianza dejando que se vistan solos. Déles tiempo para ello por la mañana.
- No critique si las cosas no son exactamente como a usted le gustarían, por ejemplo, si los botones no están perfectos o un nudo está ligeramente torcido.
- Alabe sus esfuerzos siempre que tenga la más mínima oportunidad.

# Cómo facilitar la vida de su hijo en el colegio

Los niños no pueden ser independientes si no pueden manejar el equipo que se les proporciona. Piense en las cosas que su hijo necesita para superar el primer día de clase.

- Si su hijo no sabe atarse los **nudos** y necesita cambiarse los **zapatos**, quizás para educación física, unos zapatos con tiras de velcro puede permitirle cambiarse rápidamente y de manera independiente.
- Pregúntese a sí mismo si su hijo puede ponerse por sí mismo la **ropa**. Por ejemplo, las cremalleras pueden resultar más fáciles de manejar que los botones. **Los pantalones con elástico** pueden resultar más fáciles de poner que los pantalones con cremalleras o botones.
- Si su hijo necesita llevar el **almuerzo** elija un recipiente para el mismo que pueda abrirse fácilmente. Las bebidas en brik son más sencillas de abrir y más seguras que las botellas. Asegúrese de nuevo de que en la mochila para el colegio puedan entrar todas estas cosas.
- Déle más consejos para los almuerzos. Por ejemplo, si su hijo quiere llevarse naranjas al colegio, únicamente debería incluir naranjas peladas. De este modo su hijo tendrá menos dependencia del maestro. Los yogures envasados pueden ayudar a evitar que se derrame yogurt de manera innecesaria.



Todo lo mencionado anteriormente, si se piensa un poco, puede ayudar a que su hijo se sienta capaz de enfrentarse a la rutina de la clase. Todo esto también ayuda enormemente al maestro ya que para un maestro es imposible atar y desatar los nudos de 30 alumnos.

## Alumnos con necesidades de educación especial

Desde septiembre de 2005, el Ministerio de Educación y Ciencia ha puesto en marcha un nuevo sistema para ocuparse de aquellos alumnos que necesitan educación especial. Todos los colegios han recibido una asignación de profesorado, en función del número de alumnos matriculados, para satisfacer las necesidades de aquellos alumnos que tienen dificultades de aprendizaje y discapacidades de aprendizaje generales no graves.

Además, los colegios también pueden conseguir recursos adicionales para enseñar a alumnos individuales que tienen problemas de aprendizaje más graves. El National Council for Special Education (Consejo nacional para la educación especial) ha contratado a un determinado número de agentes para necesidades educativas especiales por el país para ayudar a procesar las solicitudes individuales de apoyo a la enseñanza o a las necesidades especiales para niños que padecen discapacidades de aprendizaje graves. Además el National Educational Psychological Service (NEPS - Servicio nacional de psicología escolar) cuenta con una red de psicólogos educativos para la evaluación de los alumnos. El NEPS todavía está en un proceso de desarrollo y no todos los colegios tienen todavía acceso a este servicio. Estos colegios pueden programar evaluaciones con un psicólogo privado.

Los padres con alumnos que necesitan una educación especial específica deben abordar las opciones de apoyo disponibles en el colegio con el director del colegio.

# El primer día

Es importante que establezca una **buena rutina cuanto antes**. Compruebe que todo lo que necesita el niño (uniforme, mochila, etc.) está listo para la mañana. Haga esto con calma y no permita que el niño se acueste alterado en exceso o con ansiedad. Déle suficiente tiempo por la mañana para que se vista, se lave y tome un buen desayuno. Es importante que su hijo llegue al colegio antes de que empiece la clase ya que a los niños puede que les resulte intimidatorio entrar en clase cuando ya ha empezado.

El primer gran día, si se siente triste, no lo demuestre. Deje a su hijo con el maestro y dígame que volverá a la hora correspondiente para recogerlo. Si su hijo está triste, confíe en el maestro. El maestro tiene mucha experiencia y sabe cómo **tranquilizar** a un niño nervioso. A veces un pequeño juguete de casa puede servir para tranquilizar a un niño.

Cuando el niño llegue al colegio, conocerá a muchos otros niños. Es posible que encuentre **caras familiares** de amigos que viven en el vecindario así como antiguos compañeros de clase de preescolar. También verá nuevas caras.



Debido a la cada vez mayor *integración de los niños con necesidades especiales* en los colegios convencionales, es posible que haya niños en la clase con necesidades especiales. Igualmente, es posible que en la nueva clase haya *niños de otras culturas*. Irlanda se está convirtiendo cada vez más en un país multicultural y es probable que su hijo conozca a niños de otras culturas durante la escuela primaria. A su hijo le llevará algún tiempo familiarizarse con todas estas nuevas caras pero, tras un tiempo, verá como su hijo hará pronto nuevos amigos.

Es importante que llegue *a tiempo* para recoger a su hijo de la escuela. Los niños se enfadarán si ven que se recogen a otros niños y creerán que se les está abandonando.

Los niños tardan *un tiempo en adaptarse* a la vida y la rutina del colegio. No espere demasiado en poco tiempo. Hable con ellos sobre lo que ha ocurrido y déjeles que respondan a su modo. Si le pregunta “¿qué has aprendido hoy?”, seguramente le responderá que ¡“Nada!” La mayor parte del trabajo a nivel infantil se basa en actividades y los niños no entienden el concepto de ‘aprendizaje’ de la misma manera que los adultos. Sin embargo, si pregunta “¿qué ha pasado?”, “¿qué habéis hecho?”, “¿qué habéis cantado?” o “¿qué has dibujado?”, tendrá más éxito.

Su hijo se cansará de venir a casa desde el colegio y, en ocasiones, es posible que se duerma durante aproximadamente una hora cuando llegue a casa. Es importante establecer una rutina que sirva para pasar unos momentos tranquilos juntos e irse a la cama temprano.

Si cree que su hijo está preocupado por algo relacionado con el colegio, hable con el maestro.

## Un día de colegio

Los padres deben conocer el horario de apertura y cierre normal del colegio y lo que ocurre cuando hay cambios en *el horario*.

Los padres deben aceptar la responsabilidad que suponen sus hijos cuando se estime necesario permitirles estar en casa durante las horas de colegio.

Todos los padres deben saber que incluso cuando los niños son vigilados muy estrechamente, en ocasiones pueden producirse accidentes. Es cierto que esto puede ocurrir tanto en casa como en el colegio. Si su hijo sufre un accidente en el colegio, los maestros responderán preocupándose por su hijo de un modo profesional.

Los maestros a menudo piensan que los padres están confundidos en el tema de la indemnización en caso de lesiones por accidentes. No existe ningún derecho automático a obtener una indemnización por accidentes que se hayan producido en el colegio en comparación con los accidentes que puedan producirse en casa u otros lugares.

## El año escolar

El año escolar de primaria se divide en 3 trimestres. El primer trimestre abarca desde el principio de septiembre hasta Navidad, el segundo desde principios de enero hasta mitad de marzo/abril (Semana Santa) y el tercero desde Semana Santa hasta finales de junio cada año.

Para evitar a las familias los problemas ocasionados por la variación de los horarios de cierre cuando los niños van a diferentes colegios, se han estandarizado los períodos de vacaciones en Navidad, Semana Santa y mitad de trimestre en el primer y segundo trimestre.

A continuación se detallan los períodos de vacaciones estándar que se aplican a las escuelas de primaria para el año escolar 2011/2012.

### Año escolar 2011/12

Información el días de fiesta de escuela en <http://www.into.ie/ROI/InformationforTeachers/TheSchoolYear/>

Además, los colegios también disponen de un pequeño número de días de libre elección en los que pueden cerrar si ello sirve para adecuarse a las

circunstancias de cada población. Cada colegio normalmente crea una lista de días en los que el colegio cerrará por vacaciones u otros motivos. A los padres se les reparte una copia de esta lista. Si el colegio debe cerrar de manera inesperada o finaliza el día escolar antes de lo debido, el colegio dará a su hijo una nota con antelación. Asegúrese de buscar esta nota en la mochila de su hijo cada día.

## Asistencia al colegio

De acuerdo con la ley sobre la protección de la educación del año 2000 (Education Welfare Act), debe asegurarse de que su hijo asista al colegio regularmente. Cuando su hijo se ausente del colegio por cualquier motivo, debe notificar al colegio las razones de dicha ausencia.

El National Education Welfare Board (NEWB - Consejo nacional para la protección de la educación) es el responsable de fomentar y supervisar la asistencia al colegio. El colegio debe informar al NEWB cuando un alumno se ausente durante más de 20 días en un año escolar o cuando un alumno no asista al colegio de manera regular.

En casos de faltas de asistencia graves, un responsable para la protección de la educación (Education Welfare Officer) hará todos los esfuerzos que sean razonables para garantizar que la asistencia al colegio sea regular.

El NEWB ha publicado un folleto para los padres titulado *Don't let your child miss out (on a good start in life!) (No deje que su hijo falte a clase porque no es un buen modo de comenzar en la vida)*. Puede descargarse en [www.newb.ie](http://www.newb.ie)

## Salud e higiene

Su hijo ahora va a compartir una clase cada día con un gran número de niños de cuatro o cinco años de edad. El contacto directo con otros niños es inevitable, por lo que es necesario prestar especial atención a la salud y la higiene.

Debes ver el estado del *cabello de su hijo* periódicamente por si tuviese piojos. Asegúrese de que no tenga lombrices. Si su hijo tiene alguno de estos parásitos, informe inmediatamente de ello al maestro o al director.

**Los niños que estén enfermos** no deben enviarse al colegio. Debe tener respecto por los otros niños de la clase.

Las áreas HSE (Health Service Executive - Servicio para la protección de la salud) de Irlanda ofrecen un programa de evaluación y un programa de inmunización escolar para los niños que asisten a colegios de enseñanza primaria públicos. Los colegios de enseñanza primaria privados pueden solicitar este servicio y el área HSE puede ampliar el servicio a estos colegios.

Las evaluaciones médicas en el ámbito escolar las realizan enfermeras del servicio de salud pública y funcionarios médicos de la zona en el mismo colegio. El director del colegio es informado de la fecha de las evaluaciones con antelación para que los padres puedan ser notificados y puedan estar presentes si así lo desean. A los niños se les examina el oído y la vista y, cuando lo soliciten los padres o se considere necesario, también se les puede realizar un examen físico.

Los problemas detectados en estas evaluaciones se tratan de manera gratuita si el niño asiste como paciente público al departamento de pacientes ambulatorios de un hospital. Cualquier tratamiento subsiguiente (independientemente de si para el mismo se requiere o no hospitalización) que sea necesario tras esta derivación inicial será gratuito como paciente público.

Bajo el Childhood Immunisation Programme (Programa de inmunización para la niñez), a todos los niños se les administra de manera gratuita las vacunas correspondientes. Para que se puedan administrar vacunas a niños y jóvenes con una edad inferior a los 16 años se necesita el consentimiento de los padres.

Puede obtener detalles del programa School Screening Programme (Programa de evaluación en la escuela) y School Immunisation Programme (Programa de inmunización en la escuela) en [www.doh.ie](http://www.doh.ie), [www.citizensinformation.ie](http://www.citizensinformation.ie) y [www.hse.ie](http://www.hse.ie).

El HSE también ofrece servicios dentales a los niños que asisten a colegios de enseñanza primaria. En ese caso se evalúan en el segundo, cuarto y sexto curso y, si es necesario, se remiten para que se sometan al tratamiento correspondiente a la clínica dental de la población correspondiente.

## Administración de medicinas

Si su hijo tiene *un problema de salud concreto*, como alergia, asma, epilepsia o diabetes, debe avisar de ello al colegio. Al colegio se le debe dar el nombre y la dirección de su médico de familia. Si su hijo necesita medicarse periódicamente, debe acordarse claramente y correctamente cómo se deben administrar las medicinas. Si bien los maestros de los colegios actúan ‘en sustitución de los padres’, no están obligados a administrar medicinas periódicamente ni a supervisar los niños que las toman. Sin embargo, ello no debe suponer ningún problema si los maestros tienen voluntad y tienen el permiso del consejo de dirección, poseen la aprobación por escrito de los padres y han recibido formación para administrar medicinas. Los maestros normalmente se esfuerzan por ayudar a los niños que están enfermos, pero, en última instancia, no colaborarán si ello supone de algún modo poner en peligro la seguridad y el bienestar de otros niños a su cargo.

Le animamos a que preste el máximo apoyo y la máxima asistencia para ayudar a que el colegio se adapte a su hijo. Para ello, es posible que deban incluirse medidas tales como la autoadministración (en aquellos casos en los que sea necesaria y únicamente previa aprobación de un médico de medicina general) o la supervisión de los padres. Cuando a los maestros se les den las medicinas para su administración en casos de emergencia, tales como adrenalina en casos de anafilaxia, estas medicinas deben administrarse en las mínimas dosis posibles con el fin de garantizar la recuperación antes de que un experto en medicina se haga cargo del caso. En ningún caso ninguna dosis de emergencia debe tener tal cantidad que pueda perjudicar a su hijo si se administra de manera incorrecta. La confirmación de esto debe obtenerse por escrito del médico responsable de su hijo antes de que el colegio acepte tener a su cargo esas medicinas para salvar la vida. Siempre que sea posible, deben usarse las inyecciones del tipo Epipen y no las agujas para inyecciones. Cuando los niños sufran enfermedades que amenacen sus vidas, los padres deben describir claramente por escrito lo que puede y no puede hacerse en casos de situaciones de emergencia, con especial referencia a lo que pueda suponer un riesgo para el niño.

## Piojos

Los piojos son un problema habitual en los colegios de enseñanza primaria. Su niño comparte una clase y un patio diariamente con un gran número de otros niños, por lo que la propagación de los piojos es muy fácil. Por desgracia, los piojos se mueven mucho y pueden pasar de un niño a otro a través del contacto con la cabeza.

¿Cómo puede saber si su hijo tiene piojos? La primera pista es si su hijo se rasca con frecuencia la cabeza. Para comprobar si su hijo tiene piojos, examine su cabello por la parte posterior del cuello y detrás de las orejas. El mejor modo de encontrar los piojos y sus huevos es pasando un peine con púas suaves por el pelo peinado con raya, buscando detenidamente las pruebas que demuestren la existencia de piojos. Los piojos esquivan la luz, por lo que es posible que únicamente pueda ver sus huevos vacíos (liendres), que tienen la forma de óvalos blanquecinos pequeños de igual tamaño pegados a las fibras capilares.

De este modo es cómo debe comprobar el estado del *cabello de su hijo* periódicamente por si tuviese piojos.

Si su hijo tiene piojos, debe informar de ello inmediatamente al maestro o al director y aplicar un tratamiento adecuado a su cabello. Todos, incluidos usted, otros miembros de la familia y los compañeros del colegio, deben examinarse para asegurarse de que no tienen piojos. La realidad es que a cualquier persona se le pueden pegar los piojos. A los piojos no les importa el tipo de pelo al que adherirse. De hecho, ¡tienden a preferir los pelos limpios a los sucios! El tratamiento contra los piojos es muy sencillo. Los tratamientos con lociones o champús se pueden comprar en farmacias sin receta médica.

## Alimentos saludables

Los niños forman sus hábitos alimenticios para su vida a una edad muy temprana. Por supuesto que siempre tendrán sus propias preferencias, pero puede tener sobre ellos una influencia que siempre perdurará si consigue que comiencen por el buen camino.

Una buena *dieta* y muchas horas de *sueño, aire fresco y ejercicio* son aspectos esenciales para el crecimiento del niño. Dé a su hijo mucho tiempo por la mañana para que tome un desayuno saludable. Escoja los *almuerzos* cuidadosamente. Los sándwiches y la fruta son más saludables que los dulces y las galletas. En algunos colegios se ha instaurado una

política de rechazo a los dulces. Si éste es el caso, debe seguir esta política y explicársela de un modo sencillo a su hijo. La educación sanitaria forma parte del plan de estudios del colegio. En el colegio, se fomenta que los niños elijan bien los alimentos. Su elección por ellos no debe estar en conflicto con este principio.

Los hábitos alimenticios, si se comienzan desde la niñez, tendrán una gran influencia en las posibilidades de que su hijo tenga una vida saludable. Es importante que desde el principio se coma una gran variedad de alimentos nutritivos para garantizar el crecimiento sano del niño. Los almuerzos de los niños con frecuencia tienden a tener un bajo contenido en fibra y un alto contenido en grasas y azúcares. Para cambiar



DIVISIÓN PARA EL FOMENTO DE LA SALUD, DEPARTAMENTO DE SALUD

y mejorar los hábitos alimenticios de su hijo, es mejor proceder de una manera gradual. Comience sustituyendo los dulces o las galletas con fruta un día a la semana para conseguir que el almuerzo de su hijo sea más sano y mejor para sus dientes. Seguidamente, haga lo mismo dos, tres y cuatro días a la semana hasta al final hacerlo todos los días de la semana.

La pirámide alimenticia le ayudará a elegir una dieta sana y variada para su hijo.

## Desayuno

Para los niños que van al colegio, el desayuno es quizás la comida más importante del día. El desayuno no sólo rompe el largo ayuno de la noche del niño y ayuda a la concentración sino que también representa la base de una comida saludable para el resto del día. Pruebe con unos cereales en grano o salvado con fruta fresca en trozos y leche, un zumo de naranja o fruta sin azúcar añadida y algo de pan de harina integral, tostado o sin tostar.

## Almuerzo

El almuerzo debe proporcionar un tercio de los requisitos alimenticios del niño durante el día. El modo más sencillo y eficaz de planificar un almuerzo sano es incluir en la mochila para el almuerzo de su hijo un alimento de los cuatro niveles principales de la pirámide alimenticia: “Pan, cereales, patatas”; “Frutas y verduras”; “Leche, queso, yogurt”; y “Carne, pescado y alimentos alternativos”.

## Consejos para conseguir que los niños coman más fruta y verdura

Los niños a menudo prefieren la fruta y los zumos de frutas a las verduras. Siempre y cuando coman varios tipos de fruta cada día, conseguirán todas las vitaminas y los minerales que necesitan.

Lleve sus hijos a comprar y, cuando pueda, déjelos elegir su propia fruta y verdura. De ese modo creen que tienen control sobre lo que comen y tienen la sensación de estar ‘creciendo’.

A los niños les encanta comer fruta como mandarinas, manzanas pequeñas y plátanos. ¡Tenga su frutero siempre lleno!

Con frecuencia, los niños prefieren las verduras sin cocinar. Por ello, puede ofrecer palitos de zanahorias o pepinos, tomates o cualquier otro tipo de verdura sin cocinar como aperitivo. Este tipo de verdura también puede involucrarse e incluirse en los recipientes usados para los almuerzos. Para fomentar que los niños coman verdura, ¡escóndala! Añada verdura a los guisos, las sopas y las estofados. Ofrezca a sus hijos verduras dulces como maíz dulce y zanahorias en contraposición a las verduras que tienen un sabor fuerte como las coles o las chirivías.

Añada fruta troceada a los cereales del desayuno.

Para hacer un postre sencillo en cualquier momento del día, trocee una manzana, un plátano o una naranja conjuntamente y verá cómo prepara una ensalada de frutas muy sabrosa que encantará a sus hijos. Si los niños son los que preparan el postre, disfrutarán más.

## Ideas para el almuerzo en el colegio

- Pan de harina integral con lonchas de queso y tomate + 1 plátano + calabaza sin azúcar.
- Pan árabe con jamón cocido, mayonesa baja en grasas, lechuga y pepino + trozos de naranja + leche.
- Pan de hamburguesa con pollo, salsa, lechuga y zanahoria rallada + fruta seca + yogurt + agua para beber.
- Pan de harina integral tostado con carne de res cocinada, tomate y pepino + una manzana pequeña + leche.
- Pasta cocinada con atún, lechuga, tomate y zanahoria + 2 mandarinas + yogurt + zumo de fruta puro sin azúcar añadida.
- Ensalada con arroz cocinado, lechuga, tomate, tacos de queso, palitos de apio, palitos de zanahoria + fruta seca + agua.
- Panecillo blanco con huevo hervido duro estilo puré, lechuga y pepino + racimo de uva + racimo de uva + calabaza sin azúcar o leche.
- Panecillo de harina integral con tocino fino a la plancha, tomate y maíz dulce + melocotón + leche.
- Galletas saladas con lonchas de queso, pimientos en lonchas, zanahoria rallada + trozos de manzana y naranja + agua.

Sugerencias para el almuerzo de la guía *Food & Nutrition Guidelines for Primary Schools (Consejos sobre comida y nutrición en la escuela primaria)* disponible en [www.healthinfo.ie](http://www.healthinfo.ie)

Consulte a su colegio si se permiten los yogures.

## Sitios Web

A continuación se incluyen algunos sitios Web que contienen información sobre alimentos saludables para los niños, recetas e información sobre la seguridad de los alimentos:

[www.healthinfo.ie](http://www.healthinfo.ie)

Health Promotion Unit (División para el fomento de la salud)

www.bordbia.ie	Bord Bia (Oficina irlandesa de alimentación)
www.bim.ie	Bord Iascaigh Mhara (Organismo para la promoción de la industria pesquera)
www.irishheart.ie	Irish Heart Foundation (Fundación irlandesa para las enfermedades del corazón)
www.ndc.ie	National Dairy Council (Consejo nacional de productos lácteos)
www.safefoodonline.com	Safefood, Food Safety Promotion Board (Organismo para la promoción de la seguridad alimentaria)
www.fooddudes.ie	Healthy Eating Programme (Programa para una alimentación sana)
www.coeliac.ie	Coelic Society of Ireland (Asociación de enfermos celíacos de Irlanda)
www.diabetesireland.ie	Diabetes Association (Asociación de enfermos diabéticos)

## Acoso en el colegio

El acoso en el colegio es un problema al que pueden enfrentarse los niños que preocupa mucho a padres y maestros. Es un problema que requiere la cooperación entre colegios y padres para encontrar soluciones. El acoso puede ser físico, verbal o emocional y puede ser llevado a cabo por grupos o de manera individual.

En capítulos anteriores se ha enfatizado la importancia de que el niño tenga *independencia y confianza*. También se ha hecho hincapié en la importancia de hablar con los niños y escucharlos. Estos son factores importantes a la hora de ayudar al niño a enfrentarse a los primeros indicios de un acoso.

Los niños deben tener confianza para decir ‘No’ con un tono de voz convincente si se les acosa para que den su almuerzo u otras pertenencias. Los niños que confían en sus capacidades y su aspecto es más probable que no hagan caso a mofas o burlas. También necesitan saber que tienen derecho a contar un problema a un adulto. Aquellos que acosan seleccionarán a los niños que crean que no van a contar el problema a ningún adulto.



Potenciar la autoestima y un sentido pacífico de la confianza es igualmente importante para el niño que es un acosador y para sus víctimas potenciales.

¿Por qué algunos niños se convierten en acosadores? Esto puede ocurrir por muchos motivos, entre ellos:

- Puede que ellos mismos sean acosados por sus padres, hermanos o hermanas en casa.
- Pueden sentirse inservibles y carecer de confianza en ellos mismos.
- Pueden sentirse bajo presión para tener éxito a toda costa.
- Pueden tener dificultades para socializarse con sus compañeros y por eso eligen a niños más jóvenes y vulnerables.

- Pueden estar muy malcriados y no encontrar ningún tipo de oposición en casa.
- Algunos niños participan en acosos actuando como observadores o colaboradores de un acosador. Si éste es el caso, debe señalarse que son igualmente culpables del acoso.

*Si su hijo es un acosador*, es importante reconocer este hecho y ayudarlo a superarlo. Uno de los problemas más difíciles al que se enfrentan los colegios a la hora de atajar los acosos es conseguir que el niño (y sus padres) reconozcan el hecho de que participa de este comportamiento.

### ¿Qué se debe hacer?

1. Trate de averiguar si se trata de una respuesta temporal a algo que ha ocurrido en la vida del niño, por ejemplo, el nacimiento de un nuevo hermano, la pérdida de un ser querido o el estrés en casa.
2. Hable con su hijo e intente que entienda cómo se siente la víctima. Ayude a su hijo a socializar invitando a otros niños a que jueguen o hagan excursiones. No responda siendo usted mismo un acosador. Pegar y atacar verbalmente al niño sólo empeorará la situación. Tendrá que enfrentarse a este problema durante un período de tiempo.
3. Hable con el maestro de su hijo. Verá que los maestros están dispuestos a ayudarlo. Es importante que usted y el maestro usen el mismo enfoque para enfrentarse al problema.
4. A los acosadores normalmente les falta confianza. No compare el progreso de su hijo con el de los demás. Tenga siempre un comportamiento alabador y amable en cualquier oportunidad.
5. A los niños se les debe enseñar a aceptar las diferencias de los demás. Si su hijo siempre parece ser muy crítico con los demás, ayúdele haciendo comentarios positivos sobre los otros niños.
6. Es posible que necesite ayuda si su hijo tiene un problema de comportamiento grave. El colegio o su médico pueden remitirle a un centro especializado de asesoramiento infantil.

### Si su hijo le dice que está siendo acosado

1. Tenga calma y no reaccione de un modo desmedido independientemente de lo que sienta. Su reacción puede transmitir un sentimiento de ira o desilusión al niño y ello puede

ser contraproducente. Los niños que son acosados a menudo tienen un sentimiento de fracaso y culpabilidad. Su respuesta debe explicar que ellos no tienen la culpa y que es un problema que puede superarse.

2. Enseñar al niño que tiene el derecho a decir 'No' y a que tenga confianza servirá para enfrentarse a muchas situaciones. Otorgue el derecho para contar y hablar sobre el problema.
3. Hable con el maestro. Acosar es una actividad oculta y con clases de hasta 30 alumnos puede ser difícil de detectar para los maestros. Los maestros necesitan el apoyo de los padres para atajar este problema.
4. Si el acoso es físico, no le diga a su hijo que responda de manera física. Los colegios no pueden fomentar que los niños participen de comportamientos violentos y ofrecer consejos contradictorios únicamente confundirá al niño. Además, si a un niño vulnerable se le sugiere que contraataque, se le está pidiendo algo imposible y eso sólo aumentará su sentido de fracaso cuando vea que no pueda hacerlo.
5. Los niños pueden ser vulnerables y necesitan ayuda para socializar. Puede facilitar la socialización invitando a otros niños a jugar y obteniendo el apoyo de otros padres.
6. Es importante informar a los niños de que algunas situaciones son imposibles y de que la seguridad es lo primero. Aconseje a su niño que a veces, si es amenazado, es mejor entregar el dinero o las pertenencias, salir corriendo y contarlo. Es importante que en una situación como esa se alabe al niño por usar el sentido común.
7. A veces los niños atraen a los acosadores porque tienen una higiene personal o unos hábitos descuidados. Si éste es el caso, esta situación puede superarse fácilmente con su ayuda.

### Posibles síntomas que indican que un niño es víctima del acoso

- Sus resultados en el colegio pueden comenzar a resentirse.
- Puede tener heridas o arañazos y puede que evite dar explicaciones sobre cómo se han producido.
- Puede comenzar a acosar a otros niños de la familia.
- Puede comenzar a ir y venir del colegio con desgana.
- Puede que llegue a casa con frecuencia con prendas de vestir o libros rotos, o sin ellos.

# Interculturalismo

Los maestros reconocen que los colegios pueden tener una función muy importante a la hora de crear actitudes positivas en los niños sobre las personas de diferentes culturas, religiones y etnias o que tienen un color de piel diferente. En concreto, los maestros conocen la necesidad de desarrollar y poner en práctica políticas y medidas en contra del racismo así como fomentar el interculturalismo en los colegios. En el caso de adultos y niños que entran en una nueva cultura, existe un grado de shock cultural. Es posible que los niños tengan que esforzarse por entender y tener fluidez con el inglés. Los maestros fomentarán que los niños de otros países mantengan una buena relación con su propia cultura y su propio idioma al mismo tiempo que aprenden el idioma y conocen la cultura de Irlanda.

Los maestros intentan involucrar a los padres de las minorías étnicas en la educación de sus hijos. Las prácticas y las expectativas de la educación de los niños difieren en las distintas partes del mundo. Abrir un debate entre el maestro y los padres ayuda a evitar malentendidos y beneficia a todos los implicados. Los padres deben participar activamente en la vida del colegio y contribuir a las actividades de la clase. Contar una historia, cantar una canción, hacer un baile, demostraciones de recetas de cocina o hablar de la geografía e historia de su país contribuye al aprendizaje de los niños y, de un modo más práctico, a conocer la riqueza y diversidad de otras culturas. Los padres también deben participar en actividades tales como lectura en parejas, que fomentarán el desarrollo curricular además de mejorar las relaciones interculturales. La participación en las asociaciones de padres, los deportes o los viajes del colegio son otros medios mediante los cuales los padres pueden participar en las actividades del colegio. En el caso de padres que hablan inglés, el colegio puede ayudarles a asistir a clases de inglés.

Los padres también pueden contemplar la posibilidad de que sus hijos participen en actividades extraescolares: fútbol, baloncesto, juegos comunitarios o natación.

Cada niño tiene derecho a sentirse seguro contra las burlas, las amenazas, el abuso verbal y físico. Si se producen incidentes racistas en colegios, se hará frente a los mismos de la misma manera que si se tratase de otra forma de comportamiento inaceptable. Los niños que se hayan comportado de una manera inaceptable serán asesorados y se prestará apoyo a los niños que hayan sido víctimas de tal comportamiento.

Si usted es un padre que habla el inglés como segundo idioma, la RIA (Reception and Integration Agency o Agencia para la recepción e integración)

Visite el sitio Web de la RIA en [www.ria.gov.ie](http://www.ria.gov.ie). En la página 37 de este folleto hay publicados extractos.

El Departamento de Educación también publica información en varios idiomas en [www.education.ie](http://www.education.ie).

## Deberes

La política sobre los deberes para casa variará según el colegio. Hay muchos enfoques sobre los deberes y lo que se aplica en un colegio puede que no se aplique en otro. La política de deberes forma parte del plan general del colegio y debido a la gran variedad de colegios existentes, no todos los colegios aplicarán la misma política. Si el colegio de su hijo tiene la política de mandar deberes, debe consolidarse la siguiente rutina desde muy temprano.

1. Reserve para su hijo un determinado tiempo al día para que haga los deberes.
2. El niño debe sentarse de un modo cómodo en una mesa.
3. El tiempo para los deberes debe incluir tiempo para el trabajo oral y escrito. El trabajo oral, especialmente en las fases tempranas de la escolarización, puede consolidar lo que se aprende a través del irlandés y del inglés.
4. Fomente que su hijo mantenga los cuadernos y los libros limpios y ordenados.
5. Si su hijo trabaja de manera independiente, esté disponible para ayudar y mostrar interés en lo que está haciendo. Alabe los esfuerzos del niño siempre que tenga oportunidad.
6. Si al trabajar con su hijo, ve que se impacienta, deje de trabajar con él. No acuse ni amenace a su hijo ya que ello únicamente tendrá un efecto negativo.
7. Si su hijo tiene problemas constantes con los deberes, póngase en contacto con el maestro y hable con él de las dificultades.
8. Si, por algún motivo, no es posible realizar los deberes, informe de ello al maestro.

En los últimos años ha habido un gran debate sobre los *efectos de la televisión/play stations, etc* en los niños. A los padres les preocupa saber cuánto tiempo deben permitir ver televisión a sus hijos. La realidad es que la mayoría de los niños ven televisión o juegan a juegos de ordenador con moderación y esto no es malo. Los niños pueden aprender mucho y desarrollar su lenguaje a través de la televisión. No les permita ver material que no sea adecuado. Los niños de los últimos cursos deben conocer lo que ocurre en el mundo, por lo que debe fomentar que vean y hablen de las noticias. Ello redundará en su conocimiento general y en el dominio del idioma. No permita que sus hijos vean televisión mientras hacen los deberes.

## Comunicación entre el colegio y los padres

Para que los colegios puedan hacer lo que es mejor para su hijo, es importante que exista una buena comunicación entre los padres y el colegio. Los padres son los principales educadores de sus hijos y su cooperación y apoyo son esenciales para el colegio. A este hecho se le dio un reconocimiento formal hace algunos años cuando el Ministerio de Educación y Ciencia introdujo el esquema Home-School Liaison (Comunicación entre el colegio y los padres) en algunos colegios. En estos colegios, se eligieron coordinadores para este programa entre el personal docente para fomentar que los padres participasen de un modo más completo en la educación de sus hijos y en la vida del colegio. Sin embargo, este esquema sigue estando restringido a un pequeño número de colegios y la mayoría de ellos sigue confiando en otros medios para comunicarse con sus padres.

Cada colegio posee su propia forma de comunicarse con los padres. Un colegio rural con un solo maestro hará las cosas de un modo diferente a un colegio de una ciudad. Por desgracia, algunos colegios siguen estando en edificios sobresaturados y que no alcanzan los estándares mínimos mientras que otros gozan de instalaciones y edificios excelentes y modernos. Algunos colegios prestan servicio en áreas deprimidas desde el punto de vista social y económico mientras que otros prestan sus servicios en áreas con un nivel socioeconómico alto. Por tanto,



cada colegio usará el método de comunicación que mejor se ajuste a sus necesidades y las de sus padres.

Para obtener información general, normalmente los colegios publican **notas o boletines informativos** para los padres que les entregan sus hijos. Es importante que revise la mochila de su hijo con frecuencia para ver si tiene alguna nota. ¡Si no la revisa, los niños más jóvenes puede que le den las notas con muchas semanas de retraso!

Los colegios celebran **reuniones entre padres y maestros** en algún momento durante el año escolar. Es importante que asista a estas reuniones para conocer de cerca el progreso de su hijo. También es importante que su hijo vea que está interesado en su progreso en el colegio.

Cada colegio debe preparar un *código de conducta*. El director del colegio proporcionará a los padres de cada niño una copia de este código y obtendrá la cooperación de los padres para asegurar el respeto de este código.

Si su hijo tiene *algún problema concreto* es esencial que informe del mismo al maestro. El estrés familiar causado por una enfermedad, un nuevo bebé, la pérdida de un ser querido o una separación puede ocasionar que el niño se vuelva irrespetuoso o tímido en el colegio. Es injusto esperar que el maestro hable con un niño que está enfadado si el maestro no sabe que hay algún problema. Si informa a los maestros de estas circunstancias, estos podrán ayudar a su hijo a conllevar esta situación y tendrán en cuenta ese malestar.

Si cree que su hijo tiene algún problema, debería concertar una cita con el maestro para hablar con él. Es imposible para los maestros prestar a los padres toda su atención si se presentan en la clase sin avisar. *Concertar una cita* permite al maestro realizar las gestiones pertinentes para que otra persona supervise la clase. También permite al maestro prestarte a usted toda su atención.

## Consejo de dirección

### CONSTITUCIÓN DE LOS CONSEJOS DE DIRECCIÓN

En el caso de colegios con más de un maestro:

- (i) Dos candidatos directos del patrocinador.
- (ii) Dos padres de dos niños matriculados en el colegio (uno debe ser una madre y el otro un padre), elegidos por los padres de los niños matriculados en el colegio.
- (iii) El maestro principal (o que actúe como maestro principal) del colegio.
- (iv) Otro maestro del personal del colegio, elegido por el personal docente.
- (v) Dos miembros adicionales propuestos por los candidatos; véanse los apartados (i) – (iv) anteriores.

En el caso de colegios con un solo maestro:

- (i) Un candidato directo del patrocinador.
- (ii) El director del colegio.
- (iii) Un padre elegido por los padres de los alumnos matriculados en el colegio.
- (iv) Un miembro adicional propuesto por los candidatos; véanse los apartados (i) – (iii) anteriores.

**FUNCIONES DEL CONSEJO DE DIRECCIÓN** Los consejos de dirección son los responsables del gobierno directo de los colegios. Éstas son algunas de las obligaciones del consejo de dirección:

- elegir a los maestros y al personal de apoyo;
- aprobar las fechas de cierre del colegio;
- aprobar las ausencias de los maestros por diversos motivos;
- elegir a los maestros principales y otros puestos de responsabilidad;
- garantizar el cumplimiento de la legislación correspondiente; y
- garantizar que los colegios sean debidamente asegurados y mantenidos.

Algunas de las obligaciones específicas del director del consejo de dirección son:

- actuar como corresponsal del Departamento de Educación y Ciencia y todos los organismos externos;
- presidir las reuniones del consejo de dirección;
- firmar los informes anuales y los informes estadísticos anuales; y
- ser miembro del comité de selección para la elección de maestros.

Para obtener más información acerca de los consejos de dirección, consulte el documento *Boards of Management of National Schools – Constitution of Boards and Rules of Procedure* (Consejos de dirección en los colegios nacionales – Constitución de los consejos y reglas para el procedimiento), publicado por el Departamento de Educación y Ciencia.

# La escuela primaria

El siguiente diagrama representa la estructura del organigrama de la dirección de un colegio.



# Información para los padres de niños cuya lengua materna no es el inglés

En Irlanda, TODOS los niños tienen derecho a una educación primaria y secundaria gratuita. La escolarización en Irlanda es obligatoria de los 6 a los 16 años o hasta que los estudiantes hayan completado tres años de educación de nivel secundario (enseñanza secundaria), de acuerdo con la ley sobre la protección de la educación del año 2000 (Welfare Act). En general, los niños que tienen al menos 4 años de edad el 1 de septiembre de un año escolar hasta aproximadamente los 12 años de edad asisten a colegios de enseñanza primaria y los niños con entre 12 y 18 años de edad asisten a colegios de enseñanza secundaria.

**CÓMO PUEDE MATRICULAR A SU HIJO EN UN COLEGIO DE ENSEÑANZA PRIMARIA** Si desea matricular a su hijo en un colegio de su localidad, póngase en contacto con el director o la directora del colegio por teléfono y concierte una reunión con él/ella. No vaya al colegio por primera vez sin antes haber concertado una cita. Si está preocupado porque su inglés no es suficientemente aceptable para comunicarse con el director, puede traer con usted a un amigo para que le ayude. En la primera reunión, puede preguntar al director cómo puede matricular a su hijo. Las solicitudes de matriculación en el colegio deben rellenarse a mano. También hay que señalar que en algunos colegios también se insiste en que una solicitud de matriculación únicamente pueda ser aceptada tras recibir un formulario de inscripción en el colegio completado; esto debe hablarlo con el director del colegio. Si un colegio rechaza matricular a un niño, debe recibirse por escrito una copia de la decisión que incluya los motivos del rechazo. La sección 29 de la ley de educación de 1998 (Education Act) permite que un padre pueda apelar la decisión de que un colegio rechace la matriculación de un niño en dicho colegio.

El National Education Welfare Board (NEWB - Consejo nacional para la protección de la educación) puede prestarle ayuda cuando sus esfuerzos por asegurar una plaza en un colegio resulten infructuosos. Para tramitar dicha solicitud, el NEWB requerirá una copia de toda la correspondencia intercambiada con los colegios correspondientes. Puede obtener más información del NEWB llamando al 01 837 8700, enviando un mensaje por correo electrónico a [info@newb.ie](mailto:info@newb.ie) o visitando el sitio Web [www.newb.ie](http://www.newb.ie) <<http://www.newb.ie>>.

Si un colegio ya está lleno, se sugerirá otro colegio situado en la misma localidad.

Si su hijo está matriculado en el colegio, el director necesitará saber cierta información, por ejemplo:

- el nombre, la edad y la nacionalidad de su hijo/hija;
- su nombre, dirección y un número de teléfono de contacto al que se pueda llamar si, por ejemplo, su hijo/hija enferma en el colegio;
- si su hijo/a tiene problemas médicos que se deban conocer en el colegio, por ejemplo, asma/epilepsia en caso de que enferme mientras está en el colegio;
- qué escolarización ha tenido su hijo/hija hasta la fecha;
- cuáles son los intereses específicos de su hijo/hija, por ejemplo, la música, el arte, los deportes, etc.
- si desea que su hijo participe en las clases de educación religiosa del colegio y/o e ceremonias religiosas.
- si tiene necesidades especiales.

**¿HAY DIFERENTES TIPOS DE COLEGIOS?** Sí, los colegios de enseñanza primaria se basan en unos valores religiosos concretos, por ejemplo, los valores de la iglesia Católica, la Romana, la Iglesia de Irlanda, el Islam, etc. En los colegios de la asociación 'Educate Together', existen valores de varias religiones. En la mayoría de los colegios el idioma a través del cual se imparte el programa curricular es el inglés. En algunos colegios, el programa curricular se imparte a través del irlandés, que es el idioma nacional y el primer idioma oficial, siendo el inglés un segundo idioma oficial. Los colegios no mixtos enseñan a los niños y a las niñas por separado. Los demás colegios enseñan juntos a los niños y a las niñas. También cabe destacar que algunos colegios de enseñanza primaria son colegios únicamente de primaria a los que asisten niños de 7-11 años hasta el segundo curso; otros colegios imparten los cursos de primaria y secundaria y en este caso sus alumnos asisten a estos colegios hasta el sexto curso.

**ASISTENCIA AL COLEGIO** Una vez que su hijo esté matriculado en un colegio, debe asistir al mismo cada día. Es responsabilidad suya y las leyes de Irlanda exigen que informe al colegio si su hijo se ausenta del colegio por culpa de una enfermedad u otras circunstancias excepcionales. Debe enviar una carta al maestro de la clase explicándole el motivo por el que su hijo/hija se ha ausentado del colegio o el motivo por el que ha llegado tarde o debe salir antes.

La carta puede indicar lo siguiente:

(Nombre del niño) se ausentó del colegio ayer (fecha) debido a (motivo).

Firmado: (su nombre).

**EL DÍA ESCOLAR** La jornada escolar dura 5 horas y 40 minutos. Las clases normalmente comienzan entre las 8.45 am y las 9.30 am. Los colegios abren de lunes a viernes. Los niños más pequeños pueden finalizar el día lectivo una hora antes que los niños de los cursos más avanzados. El día lectivo normalmente incluye un recreo a media mañana y un recreo para tomar el almuerzo. Es importante asegurarse de que su hijo tenga comida y bebida para estos dos recreos. Para conocer la comida y la bebida que su hijo debe llevar para estos recreos, consulte al director del colegio. Cabe destacar que en algunos colegios se han designado días de comida sana mientras que otros prohíben traer determinados alimentos, por ejemplo, patatas fritas, bebidas con gas, etc. Si tiene alguna duda, pregunte al director o al maestro de la clase.

**LIBROS PARA EL COLEGIO** Si no puede permitirse pagar el coste total de los libros de texto, hable con el director del colegio por si pudiese ofrecerle ayuda con la compra de los libros para el colegio. El Ministerio de Educación y Ciencia ofrece una beca anual a los colegios para que puedan colaborar a sufragar *parte* de los costes de los libros de texto.

**APOYO PARA APRENDER EL INGLÉS** La experiencia que tenemos hasta la fecha demuestra que los niños pequeños aprenden inglés muy deprisa. Es normal integrar un niño, incluso si sabe muy poco inglés, en una clase con niños de una edad similar. El Ministerio de Educación y Ciencia presta un apoyo educativo adicional a los colegios para permitir que estos ofrezcan clases de inglés complementarias para aquellos niños que tienen un déficit claro en la lengua inglesa.

**DISCIPLINA** El castigo corporal no se utiliza en los colegios de Irlanda y es ilegal. Cada colegio posee su propio código disciplinario. En este código se especifican las sanciones que aplica cada colegio.

**VALORES DEL COLEGIO** Los colegios de enseñanza primaria de Irlanda fomentan la tolerancia, el respeto mutuo y la aceptación de la diversidad cultural, ética, racial, social y religiosa. También fomentan la realidad de las diferencias dentro de una sociedad intercultural. La celebración de

la diversidad intercultural es un componente importante de la vida del colegio especialmente a través de experiencias en música, arte, baile e historia.

El colegio es un entorno multicultural. En él se respeta el origen étnico y la religión de cada niño. Asimismo, se espera que todos los niños respeten a los demás niños del colegio.

**DURANTE LAS VACACIONES ESCOLARES** es posible que su hijo pierda algo del inglés que ha aprendido durante el curso escolar. Por tanto, es importante que los niños usen, lean o escuchen algo de inglés cada día. Intente encontrar una oportunidad para que su hijo use el inglés. Por ejemplo:

- puede ver un programa de televisión y luego contarle cosas sobre él mismo;
- puede leerle en alto un libro;
- puede pedirle artículos en su tienda; o
- puede escribir un diario con fotografías y texto durante el período vacacional.

Si bien es importante que su hijo aprenda inglés, también es muy importante que no pierda la lengua materna de su familia. Aproveche cualquier oportunidad para usar su lengua materna con su hijo y cuénteles cosas sobre su país de origen.

En el sitio Web [www.ria.gov.ie/publications](http://www.ria.gov.ie/publications) hay una versión completa del folleto de información dirigido a padres con niños cuyo idioma materno no es el inglés. Este folleto está disponible en los siguientes idiomas:

Albanés	Croata	Inglés	Francés	Rumano
Árabe	Checo	Polaco	Ruso	Portugués